

RUNASIMITA YACHARISUN

Aprendamos Quechua

(Lección 6)

Por: Jesús Tovar Soldevilla

www.desarrollointi.org

Respuesta de la Tarea 3

1. Completar en español el significado de las palabras quechuas siguientes:

- | | | |
|------------------------|----------------------|-----------------------|
| a. allin = bien, bueno | a. sara = maíz | a. haku = vamos |
| b. sumaq = hermoso | b. yawar = sangre | b. karu = lejos |
| c. llulla = mentiroso | c. piña = bravo | c. kunan = ahora, hoy |
| d. wallpa = gallina | d. killa = luna, mes | d. sonqo = corazón |
| e. aya = cadáver | e. paqarin = mañana | e. yana = negro |

2. Complete en quechua la traducción de las expresiones en español:

- | | |
|----------------|-------------------------|
| a. yo = ñuqa | a. de ella/él = paypa |
| b. tú = qam | b. a ella = payman |
| c. usted = qam | c. con él = paywan |
| d. ella = pay | d. hasta ella = paykama |
| e. él = pay | e. en él = paypi |

3. a. ojo negro = yana ñawi

b. agua fría = chiri yaku (unu)

c. barrigona = wiksasapa

d. ahora = kunan

e. muy lejos = karu kart

a. conmigo vas = ñuqawan rinki

b. con ella tomas = paywan upianki

c. bailas con Elena = tusunki Elenawan

d. para ti traes = qanpaq apamunki

e. vengo de Huancayo=Huankayumanta hamuni

4. Complete en español la traducción de las expresiones quechuas:

a. Piwan? = ¿con quién?

b. Piman? = ¿a quién?

c. Pipaq? = ¿para quién?

d. Piwan rinki? = ¿con quién vas?

e. Pipaq apanki? = ¿para quién llevas?

a. ñuqa takini = yo canto

b. ñuqawan rinki = conmigo vas

c. qamwan tusun = contigo baila

d. paywan upianki= con él tomas

e. ñuqawan mikun=conmigo
come

Sufijo -pa = de

Uso con los pronombres personales.

a) ñuqa = yo

ñuqa + pa = ñuqapa = mío, de mi (literalmente sería “de yo” pero, como en el español no se acostumbra expresar de ese modo, se dice “mío”, también en algunos casos dicen “de mi”)

b) qam = tú

qam + pa = qampa = tuyo, de ti (idem)

c) pay = ella o él

pay + pa = paypa = de ella o de él

Además de “-Pa” hay otros sufijos posesivos que también expresan relación de pertenencia. Veamos primero el vocabulario, referente a la relación de parentesco y luego los sufijos.

Vocabulario 3

1. mama = madre, señora

2. tayta = padre, señor

3. wawqe = hermano (cuando el hermano refiere)

4. turi = hermano (cuando la hermana refiere)

5. pani = hermana (cuando el hermano refiere)

6. ñaña = hermana (cuando la hermana refiere)

7. qosa = esposo

8. warmi = mujer

9. Churi = hija/hijo (cuando el padre refiere)

10 wawa = hija/hijo (cuando la madre refiere)

Sufijos posesivos

Primer caso:

Sufijo -Y = mi (posesión mi). Establece relación de pertenencia en 1ra persona (mi). Ejemplo:

- a. Wasi = casa
Wasi + y = Wasiy = mi casa

Aplicando al Vocabulario 3 el sufijo –y decimos:

1. mamay = **mi** mamá
2. taytay = mi papá
3. wawqey = mi hermano (cuando el hermano refiere)
4. turiy = mi hermano (cuando la hermana refiere)
5. paniy = mi hermana (cuando el hermano refiere)
6. ñañay = mi hermana (cuando la hermana refiere)
7. qosay = mi esposo
8. warmiy = mi esposa
9. Churiy = mi hija/hijo (cuando el padre refiere)
- 10 waway = mi hija /hijo (cuando la madre refiere)

Segundo caso:

Sufijo –yki = tÚ. Establece relación de posesión o pertenencia en 2da persona (tú). Ejemplo:

- b. Wasi = casa
Wasi + yki = wasiyki = **tu** casa.

Igualmente decimos:

1. mamayki = **tu** mamá
2. taytayki = tu papá
3. wawqeyki = tu hermano (cuando se refiere a su hermano)
4. turiyki = tu hermano (si hablamos con la hermana)
5. paniyki = tu hermana (si hablamos con su hermano)
6. ñañayki = tu hermana (si hablamos con su hermana)
7. qosayki = tu esposo
8. warmiyki = tu esposa
9. churiyki = tu hija/hijo (si hablamos con el papá)
- 10 wawayki = tu hija/hijo (si hablamos con la mamá)

Tercer caso:

Sufijo –n = su (de ella o de él). Establece la relación de posesión o pertenencia en 3ra persona (su) Ejemplo:

- c. Wasi = casa
wasi + n = wasin = **su** casa

Entonces decimos:

1. Maman = **su** mamá
2. taytan = su papá
3. wawqen = su hermano (del hermano)
4. turin = su hermano (de la hermana)
5. panin = su hermana (del hermano)
6. ñañan = su hermana (de la hermana)
7. qosan = su esposo
8. warmin = su mujer
9. churin = su hija/hijo (del papá)
- 10 wawan = su hija/hijo (de la mamá)

Añadiendo los sufijos estudiados hasta el momento, a los casos anteriores, obtenemos lo siguiente:

En el primer caso.

Agregamos –wan = con. Ejemplo:

- Mamay + wan = mamaywan
1. mamaywan = **con mi** mamá
 2. taytaywan = con mi papá
 3. wawqeywan = con mi hermano (refiere el hermano)
 4. turiywan = con mi hermano (refiere la hermana)
 5. paniywan = con mi hermana (refiere el hermano)

6. ñañaywan = con mi hermana (refiere la hermana)
7. qosaywan = con mi esposo
8. warmiywan = con mi esposa
9. churiywan = con mi hija/hijo (refiere el papá)
- 10 wawaywan = con mi hija/hijo (refiere la mamá)

En el segundo caso

Mamayki + wan = mamaykiwan

1. mamay**kiwan** = **con tu** mamá
2. taytaykiwan = con tu papá
3. wawqeykiwan = con tu hermano
4. turiykiwan = con tu hermano
5. paniykiwan = con tu hermana
6. ñañaykiwan = con tu hermana
7. gosaykiwan = con tu esposo
8. warmiykiwan = con tu esposa
9. churiykiwan = con tu hija/hijo
- 10 wawaykiwan = con tu hija/hijo

En el tercer caso

Maman + wan = mamananwan

1. mamanan**wan** = **con su** mamá
2. taytanwan = con su papá
3. wawqenwan = con su hermano
4. turinwan = con su hermano
5. paninwan = con su hermana
6. ñañanwan = con su hermana
7. qosanwan = con su esposo
8. warminwan = con su mujer
9. churinwan = con su hija/hijo
- 10 wawanwan = con su hija/hijo

Con sufijo –man = a, hacia

Primer caso

Mamay + man = mamayman

1. mamay**man** = **a mi** mamá
2. taytayman = a mi papá
3. wawqeyman = a mi hermano
4. turiyman = a mi hermano
5. paniyman = a mi hermana
6. ñañayman = a mi hermana
7. qosayman = a mi esposo
8. warmiyman = a mi esposa
9. churiyman = a mi hija/hijo
- 10 wawayman = a mi hija/hijo

Segundo caso

Mamayki + man = mamaykiman

1. mamay**kiman** = **a tu** mamá
2. taytaykiman = a tu papá
3. wawqeykiman = a tu hermano
4. turiykiman = a tu hermano
5. paniykiman = a tu hermana
6. ñañaykiman = a tu hermana
7. qosaykiman = a tu esposo
8. warmiykiman = a tu esposa
9. churiykiman = a tu hija/hijo
- 10 wawaykiman = a tu hija/hijo

Tercer caso

Maman + man = mamanman

1. **mamanman = a su mamá**
2. taytanman = a su papá
3. wawqenman = a su hermano
4. turinman = a su hermano
5. paninman = a su hermana
6. ñañanman = a su hermana
7. qosanman = a su esposo
8. warminman = a su esposa
9. churinman = a su hija/hijo
- 10 wawanman = a su hija/hijo

Con sufijo –manta = de, desde

Primer caso

Mamay + manta = mamaymanta

1. **mamaymanta = de mi mamá**
2. taytaymanta = de mi papá
3. wawqeymanta = de mi hermano
4. turiymanta = de mi hermano
5. paniymanta = de mi hermana
6. ñañaymanta = de mi hermana
7. qosaymanta = de mi esposo
8. warmiymanta = de mi esposa
9. churiymanta = de mi hija/hijo
- 10 wawaymanta = de mi hija/hijo

Segundo caso

Mamayki + manta = mamaykimanta

1. **mamaykimanta = de tu mamá**
2. taytaykimanta = de tu papá
3. wawqeykimanta = de tu hermano
4. turiykimanta = de tu hermano
5. paniykimanta = de tu hermana
6. ñañaykimanta = de tu hermana
7. qosaykimanta = de tu esposo
8. warmiykimanta = de tu mujer
9. churiykimanta = de tu hija/hijo
- 10 wawaykimanta = de tu hija/hijo

Tercer caso

Maman + manta = mamanmanta

1. **mamanmanta = de su mamá**
2. taytan + manta = de su papá
3. wawqenmanta de su hermano
4. turinmanta = de su hermano
5. paninmanta = de su hermana
6. ñañanmanta = de su hermana
7. qosanmanta = de su esposo
8. warminmanta = de su mujer
9. churinmanta = de su hija/hijo
- 10 wawanmanta de su hija/hijo

Con sufijo –paq = para

Primer caso

Mamay + paq = mamaypaq

1. **mamaypaq = para mi mamá**
2. taytaypaq = para mi papá
3. wawqeypaq = para mi hermano
4. turiyapaq = para mi hermano
5. paniyapaq = para mi hermana

6. ñañaypaq = para mi hermana
7. qosaypaq = para mi esposo
8. warmiypaq = para mi esposa
9. churiypaq = para mi hija/hijo
- 10 wawaypaq = para mi hija/hijo

Segundo caso

mamayki + paq = mamaykipaq

1. mamaykipaq = para tu mamá
2. Taytaykipaq = para tu papá
3. wawqeykipaq = para tu hermano
4. turiykipaq = para tu hermano
5. paniykipaq = para tu hermana
6. ñañaikipaq = para tu hermana
7. qosaykipaq = para tu esposo
8. warmiykipaq = para tu esposa
9. churiykipaq = para tu hija/hijo
- 10 wawaykipaq = para tu hija/hijo

Tercer caso

Maman + paq =mamanpaq

1. **mamanpaq = para su** mamá
2. taytanpaq = para su papá
3. wawqenpaq = para su hermano
4. turinpaq = para su hermano
5. paninpaq = para su hermana
6. ñañaanpaq = para su hermana
7. qosanpaq = para su esposo
8. warminpaq = para su esposa
9. churinpaq = para su hija/hijo
- 10 wawanpaq = para su hija/hijo

Con sufijo -pa = de

Primer caso

Mamay + pa = mamaypa

1. **mamaypa = de mi** mamá
2. taytaypa = de mi papá
3. wawqeypa = de mi hermano
4. turiypa = de mi hermano
5. paniypa = de mi hermana
6. ñañaypa = de mi hermana
7. qosaypa = de mi esposo
8. warmiypa = de mi esposa
9. churiypa = de mi hija/hijo
- 10 wawaypa = de mi hija/hijo

Segundo caso

Mamayki + pa = mamaykipa

1. **mamaykipa = de tu** mamá
2. taytaykipa = de tu papá
3. wawqeykipa = de tu hermano
4. turiykipa = de tu hermano
5. paniykipa = de tu hermana
6. ñañaikipa = de tu hermana
7. qosaykipa = de tu esposo
8. warmiykipa = de tu esposa
9. churiykipa = de tu hija/hijo
- 10 wawaykipa = de tu hija/hijo

Tercer caso

Maman + pa = mamanpa

1. mamanpa = **de su** mamá
2. taytanpa = de su papá
3. wawqenpa = de su hermano
4. turinpa = de su hermano
5. paninpa = de su hermana
6. ñañaanpa = de su hermana
7. qosanpa = de su esposo
8. warminpa = de su esposa
9. churinpa = de su hija/hijo
10. wawanpa = de su hija/hijo

Tarea 4

Con sufijo -pi = en. Ejemplo:

Primer caso

mamay + pi = mamaypi

1. mamaypi = **en mi** mamá
2. ...
(Por favor háganlo)